

Jhn

Chapter 16

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν ἵνα μὴ σκανδαλισθῆτε.
これらのことを 語った あなたがたに -ために -ない つまずかない-ように
[G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G2443](#) [G3361](#) [G4624](#)

わたしがこれらのことを語ったのは、あなたがたがつまずくことのないためである。

- 2 ἀποσυναγώγους ποιήσουσιν ὑμᾶς; ἀλλ' ἔρχεται ὥρα, ἵνα
会堂から-追い出すだろう - あなたがたを それどころか 来る 時が -に
[G0656](#) [G4160](#) [G4771](#) [G0235](#) [G2064](#) [G5610](#) [G2443](#)
- πᾶς ὁ ἀποκτείνας ὑμᾶς, δόξη λατρείαν προσφέρειν τῷ Θεῷ;
すべての - 殺す-者が あなたがたを 思う 礼拝を ささげていると -に 神に
[G3956](#) [G3588](#) [G0615](#) [G4771](#) [G1380](#) [G2999](#) [G4374](#) [G3588](#) [G2316](#)

人々はあなたがたを会堂から追い出すであろう。更にあなたがたを殺す者がみな、それによって自分たちは神に仕えているのだと思う時が来るであろう。

- 3 καὶ ταῦτα ποιήσουσιν, ὅτι οὐκ ἔγνωσαν τὸν Πατέρα, οὐδὲ
そして これらのことを 行うだろう なぜなら -ない 知ら その 父を また-ない
[G2532](#) [G3778](#) [G4160](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3761](#)
- ἐμέ.
わたしをも
[G1473](#)

彼らがそのようなことをするのは、父をもわたしをも知らないからである。

- 4 ἀλλὰ ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ὅταν ἔλθῃ ἡ ὥρα
しかし これらのことを 語った あなたがたに -ために -のとき 来た その 時が
[G0235](#) [G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G2443](#) [G3752](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#)
- αὐτῶν, μνημονεύητε αὐτῶν, ὅτι ἐγὼ εἶπον ὑμῖν.
それらの 思い出す-ために それらを -と わたしが 言ったことを あなたがたに
[G0846](#) [G3421](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#)
- ταῦτα δὲ ὑμῖν ἐξ ἀρχῆς οὐκ εἶπον, ὅτι
しかし-これらのことを - あなたがたに -から 初め -なかった 言わ なぜなら
[G3778](#) [G1161](#) [G4771](#) [G1537](#) [G0746](#) [G3756](#) [G3004](#) [G3754](#)
- μεθ' ὑμῶν ἦμην.
あなたがたと-共に - いたからである
[G3326](#) [G4771](#) [G1510](#)

わたしがあなたがたにこれらのことを言ったのは、彼らの時がきた場合、わたしが彼らについて言ったことを、思い起させるためである。これらのことを初めから言わなかったのは、わたしがあなたがたと一緒にいたからである。

- 5 νῦν δὲ ὑπάγω πρὸς τὸν πέμψαντά με, καὶ οὐδεὶς
今 しかし 行く -のもとへ - わたしを-遣わした-方 - しかも だれも
[G3568](#) [G1161](#) [G5217](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3762](#)
- ἐξ ὑμῶν ἐρωτᾷ με, Ποῦ ὑπάγεις?
-の中から あなたがた 尋ねない わたしに どこに 行くのですかと
[G1537](#) [G4771](#) [G2065](#) [G1473](#) [G4226](#) [G5217](#)

けれども今わたしは、わたしをつかわされたかたのところに行こうとしている。しかし、あなたがたのうち、だれも『どこへ行くのか』と尋ねる者はない。

6 ἀλλ' ὅτι ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἡ λύπη πεπλήρωκεν
しかし -ので これらのことを 語った あなたがたに - 悲しみが 満たした
[G0235](#) [G3754](#) [G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3077](#) [G4137](#)
ὑμῶν τὴν καρδίαν.
あなたがたの その 心を
[G4771](#) [G3588](#) [G2588](#)

かえって、わたしがこれらのことを言ったために、あなたがたの心は憂いで満たされている。

7 ἀλλ' ἐγὼ τὴν ἀλήθειαν λέγω ὑμῖν, συμφέρι ὑμῖν ἵνα
しかし わたしは その 真理を 言う あなたがたに 益である あなたがたにとって -ために
[G0235](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4851](#) [G4771](#) [G2443](#)
ἐγὼ ἀπέλθω; ἐὰν γὰρ μὴ ἀπέλθω, ὁ Παράκλητος οὐ μὴ
わたしが 去るのが もし なぜなら -なければ 去ら - 助け主は 決して -
[G1473](#) [G0565](#) [G1437](#) [G1063](#) [G3361](#) [G0565](#) [G3588](#) [G3875](#) [G3756](#) [G3361](#)
ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς; ἐὰν δὲ πορευθῶ, πέμψω αὐτὸν πρὸς
来ない -のもとに あなたがた もし しかし 行ったなら 遣わす その-方を -のもとに
[G2064](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1437](#) [G1161](#) [G4198](#) [G3992](#) [G0846](#) [G4314](#)
ὑμᾶς.
あなたがた
[G4771](#)

しかし、わたしはほんとうのことをあなたがたに言うが、わたしが去って行くことは、あなたがたの益になるのだ。わたしが去って行かなければ、あなたがたのところに助け主はこないであろう。もし行けば、それをあなたがたにつかわそう。

8 καὶ ἐλθὼν, ἐκεῖνος ἐλέγξει τὸν κόσμον περὶ ἁμαρτίας, καὶ
そして 来て その-方は 明らかにする - 世に -について 罪の また
[G2532](#) [G2064](#) [G1565](#) [G1651](#) [G3588](#) [G2889](#) [G4012](#) [G0266](#) [G2532](#)
περὶ δικαιοσύνης, καὶ περὶ κρίσεως;
-について 義の また -について 裁きの
[G4012](#) [G1343](#) [G2532](#) [G4012](#) [G2920](#)

それがきたら、罪と義とさばきとについて、世の人の目を開くであろう。

9 περὶ ἁμαρτίας μέν, ὅτι οὐ πιστεύουσιν εἰς ἐμέ;
-について 罪 一方では -と -ない 信じ -を わたし
[G4012](#) [G0266](#) [G3303](#) [G3754](#) [G3756](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1473](#)

罪についてと言ったのは、彼らがわたしを信じないからである。

10 περὶ δικαιοσύνης δέ, ὅτι πρὸς τὸν Πατέρα ὑπάγω, καὶ οὐκέτι
-について 義 他方では -と -のもとへ その 父 行くので そして もはや
[G4012](#) [G1343](#) [G1161](#) [G3754](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G5217](#) [G2532](#) [G3765](#)
θεωρεῖτέ με;
見なくなる わたしを
[G2334](#) [G1473](#)

義についてと言ったのは、わたしが父のみもとに行き、あなたがたは、もはやわたしを見なくなるからである。

11 περὶ δὲ κρίσεως, ὅτι ὁ ἄρχων τοῦ κόσμου τούτου
 -について また 裁きの -と - 支配者が その-世の - この
[G4012](#) [G1161](#) [G2920](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3778](#)

κέκριται.
 裁かれたからである
[G2919](#)

さばきについてと言ったのは、この世の君がさばかれるからである。

12 Ἔτι πολλά ἔχω ὑμῖν λέγειν, ἀλλ' οὐ δύνασθε
 なお 多くのことを 持っている あなたがたに 言うべきことを しかし -ない -でき
[G2089](#) [G4183](#) [G2192](#) [G4771](#) [G3004](#) [G0235](#) [G3756](#) [G1410](#)

βαστάζειν ἄρτι.
 耐えることが 今は
[G0941](#) [G0737](#)

わたしには、あなたがたに言うべきことがまだ多くあるが、あなたがたは今はそれに堪えられない。

13 ὅταν δὲ ἔλθῃ ἐκεῖνος, τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὁδηγήσει ὑμᾶς
 -のとき しかし 来る その-方が - 御霊が -の 真理の 導く あなたがたを
[G3752](#) [G1161](#) [G2064](#) [G1565](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3594](#) [G4771](#)

ἐν τῇ ἀληθείᾳ πάσῃ; οὐ γὰρ λαλήσει ἀφ' ἑαυτοῦ, ἀλλ'
 -へと その 真理 すべての -ない なぜなら 語らない -から 自分自身 むしろ
[G1722](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3956](#) [G3756](#) [G1063](#) [G2980](#) [G0575](#) [G1438](#) [G0235](#)

ὅσα ἀκούσει, λαλήσει; καὶ τὰ ἐρχόμενα ἀναγγελεῖ ὑμῖν.
 聖いたことを - 語る そして その 来るべきことを 告げる あなたがたに
[G3745](#) [G0191](#) [G2980](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2064](#) [G0312](#) [G4771](#)

けれども真理の御霊が来る時には、あなたがたをあらゆる真理に導いてくれるであろう。それは自分から語るのではなく、その間くところを語り、きたるべき事をあなたがたに知らせるであろう。

14 ἐκεῖνος ἐμὲ δοξάσει, ὅτι ἐκ τοῦ ἐμοῦ λήμψεται,
 その-方は わたしを 栄光を-あらわす なぜなら -から - わたしの-ものを 受けて
[G1565](#) [G1473](#) [G1392](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2983](#)

καὶ ἀναγγελεῖ ὑμῖν.
 そして 告げる あなたがたに
[G2532](#) [G0312](#) [G4771](#)

御霊はわたしに栄光を得させるであろう。わたしのものを受けて、それをあなたがたに知らせるからである。

15 πάντα ὅσα ἔχει ὁ Πατήρ, ἐμὰ ἐστίν; διὰ
 すべてのものを - 持っている - 父は わたしのものである - -のゆえに
[G3956](#) [G3745](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1699](#) [G1510](#) [G1223](#)

τοῦτο, εἶπον ὅτι ἐκ τοῦ ἐμοῦ λαμβάνει, καὶ ἀναγγελεῖ
 このこと 言った -と -から - わたしの-ものを 受けて そして 告げると
[G3778](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2983](#) [G2532](#) [G0312](#)

ὑμῖν.
 あなたがたに
[G4771](#)

父がお持ちになっているものはみな、わたしのものである。御霊はわたしのもものを受けて、それをあなたがたに知らせるのだと、わたしが言ったのは、そのためである。

16 Μικρὸν καὶ οὐκέτι θεωρεῖτέ με; καὶ πάλιν μικρὸν
 しばらくすると そうすれば もはや 見なくなる わたしを そして また しばらくすると
[G3398](#) [G2532](#) [G3765](#) [G2334](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3825](#) [G3398](#)

καὶ ὄψεσθέ με, <ὅτι ὑπάγω πρὸς τὸν πατέρα>.
 そうすれば 見るだろう わたしを なぜなら 行く -のもとへ その 父
[G2532](#) [G3708](#) [G1473](#) [G3754](#) [G5217](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#)

しばらくすれば、あなたがたはもうわたしを見なくなる。しかし、またしばらくすれば、わたしに会えるであろう」。

17 Εἶπαν οὖν ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς ἀλλήλους, Τί
 言った そこで -の中から - 弟子たちの その-方の -に対して 互いに 何であるか
[G3004](#) [G3767](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G4314](#) [G0240](#) [G5101](#)

ἐστὶν τοῦτο ὃ λέγει ἡμῖν, Μικρὸν καὶ οὐ θεωρεῖτέ με;
 - これは - 言う わたしたちに しばらくすれば そうすれば -ない 見 わたしを
[G1510](#) [G3778](#) [G3739](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2334](#) [G1473](#)

καὶ, πάλιν μικρὸν καὶ ὄψεσθέ με? καὶ Ὅτι ὑπάγω
 そして また しばらくして そうすれば 見るだろう わたしをと そして -と 行く
[G2532](#) [G3825](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3754](#) [G5217](#)

πρὸς τὸν Πατέρα?
 -のもとへ その 父のと
[G4314](#) [G3588](#) [G3962](#)

そこで、弟子たちのうちのある者は互に言い合った、「『しばらくすれば、わたしを見なくなる。またしばらくすれば、わたしに会えるであろう』と言われ、『わたしの父のところに行く』と言われたのは、いったい、どういうことなのであろう」。

18 ἔλεγον οὖν, Τοῦτο «τί ἐστὶν» ὃ λέγει, τὸ μικρόν? οὐκ
 言っていた そこで これ-は 何 であるか - 言う この しばらくとは -ない
[G3004](#) [G3767](#) [G3778](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3739](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3398](#) [G3756](#)

οἶδαμεν τί λαλεῖ.
 わから 何を 語っているのか
[G1492](#) [G5101](#) [G2980](#)

彼らはまた言った、「『しばらくすれば』と言われるのは、どういうことか。わたしたちには、その言葉の意味がわからない」。

19 ἔγνω [ὁ] Ἰησοῦς ὅτι ἤθελον αὐτὸν ἐρωτᾶν, καὶ εἶπεν αὐτοῖς,
 知って - イエスは -と 尋ねたいと 彼に -思っていることを そして 言われた 彼らに
[G1097](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G2309](#) [G0846](#) [G2065](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#)

Περὶ τούτου ζητεῖτε μετ' ἀλλήλων, ὅτι εἶπον, Μικρὸν
 -について このこと 響い合っているのか -で 互いに -と わたしが-言った しばらくすれば
[G4012](#) [G3778](#) [G2212](#) [G3326](#) [G0240](#) [G3754](#) [G3004](#) [G3398](#)

καὶ οὐ θεωρεῖτέ με; καὶ πάλιν, μικρὸν καὶ ὄψεσθέ
 そうすれば -ない 見 わたしを そして また しばらくして そうすれば 見るだろう
[G2532](#) [G3756](#) [G2334](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3825](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3708](#)

με?
 わたしをと
[G1473](#)

イエスは、彼らが尋ねたがっていることに気がついて、彼らに言われた、「しばらくすればわたしを見なくなる、またしばらくすればわたしに会えるであろうと、わたしが言ったことで、互に論じ合っているのか」。

20 ἀμήν ἀμήν λέγω ὑμῖν, ὅτι κλαύσετε καὶ θρηνήσετε ὑμεῖς,
 まことに まことに 言う あなたがたに -と 泣き そして 嘆くだろう あなたがたは
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G2799](#) [G2532](#) [G2354](#) [G4771](#)

ὁ δὲ κόσμος χαρήσεται; ὑμεῖς λυπηθήσεσθε, ἀλλ' ἡ λύπη
 - しかし 世は 喜ぶだろう あなたがたは 悲しむだろう しかし その 悲しみは
[G3588](#) [G1161](#) [G2889](#) [G5463](#) [G4771](#) [G3076](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3077](#)

ὑμῶν εἰς χαρὰν γενήσεται.
 あなたがたの -へと 喜び 変わるだろう
[G4771](#) [G1519](#) [G5479](#) [G1096](#)

よくよくあなたがたに言うておく。あなたがたは泣き悲しむが、この世は喜ぶであろう。あなたがたは憂えているが、その憂いは喜びに変わるであろう。

21 ἡ γυνὴ ὅταν τίκτη, λύπην ἔχει, ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα αὐτῆς;
 - 女は -のとき 産む 苦しみを 持つ なぜなら 来た その 時が 彼女の
[G3588](#) [G1135](#) [G3752](#) [G5088](#) [G3077](#) [G2192](#) [G3754](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G0846](#)

ὅταν δὲ γεννήσῃ τὸ παιδίον, οὐκέτι μνημονεύει τῆς θλίψεως,
 しかし-のとき - 産んだら その 子を もはや 覚えていない その 苦しみを
[G3752](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3765](#) [G3421](#) [G3588](#) [G2347](#)

διὰ τὴν χαρὰν, ὅτι ἐγεννήθη ἄνθρωπος εἰς τὸν κόσμον.
 -のゆえに その 喜び -と 生まれた 人が -の中に その 世
[G1223](#) [G3588](#) [G5479](#) [G3754](#) [G1080](#) [G0444](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#)

女が子を産む場合には、その時が来たというので、不安を感じる。しかし、子を産んでしまえば、もはやその苦しみをおぼえてはいない。ひとりの人がこの世に生れた、という喜びがあるためである。

22 καὶ ὑμεῖς οὖν, νῦν μὲν λύπην ἔχετε; πάλιν δὲ ὄψομαι
 -も あなたがたも そこで 今は 一方では 苦しみを 持っている しかし-再び - 会う
[G2532](#) [G4771](#) [G3767](#) [G3568](#) [G3303](#) [G3077](#) [G2192](#) [G3825](#) [G1161](#) [G3708](#)

ὑμᾶς, καὶ χαρήσεται ὑμῶν ἡ καρδία, καὶ τὴν χαρὰν
 あなたがたに そして 喜ぶだろう あなたがたの その 心は そして その 喜びを
[G4771](#) [G2532](#) [G5463](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2588](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5479](#)

ὑμῶν, οὐδεὶς αἴρει ἀφ' ὑμῶν.
 あなたがたの だれも 奪わない -から あなたがた
[G4771](#) [G3762](#) [G0142](#) [G0575](#) [G4771](#)

このように、あなたがたにも今は不安がある。しかし、わたしは再びあなたがたと会うであろう。そして、あなたがたの心は喜びに満たされるであろう。その喜びをあなたがたから取り去る者はいない。

23 καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ἐμὲ οὐκ ἐρωτήσετε οὐδέν. ἀμήν
 そして -の その - 日に わたしに -ない 尋ね 何も まことに
[G2532](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1473](#) [G3756](#) [G2065](#) [G3762](#) [G0281](#)

ἀμήν λέγω ὑμῖν, ἅν τι αἰτήσητε, τὸν Πατέρα «δώσει
 まことに 言う あなたがたに 何でも -を 求める-なら - 父に 与えてくださる
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0302](#) [G5100](#) [G0154](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1325](#)

ὑμῖν»□, «ἐν τῷ ὀνόματί μου».
 あなたがたに -の その 名に-よって わたしの
[G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)

その日には、あなたがたがわたしに問うことは、何もないのである。よくよくあなたがたに言うておく。あなたがたが父に求めるものはなんでも、わたしの名によって下さるであろう。

24 ἕως ἄρτι οὐκ ἠτήσατε οὐδὲν ἐν τῷ ὀνόματί μου. αἰτεῖτε,
 今まで - -なかった 求め 何も -の その 名に-よって わたしの 求めなさい
[G2193](#) [G0737](#) [G3756](#) [G0154](#) [G3762](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G0154](#)

καὶ λήμψεσθε, ἵνα ἡ χαρὰ ὑμῶν ᾗ πεπληρωμένη.
 そうすれば 受けるだろう -ために その 喜びが あなたがたの -である 満たされた-もの
[G2532](#) [G2983](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5479](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4137](#)

今までは、あなたがたはわたしの名によって求めたことはなかった。求めなさい、そうすれば、与えられるであろう。そして、あなたがたの喜びが満ちあふれるであろう。

25 Ταῦτα ἐν παροιμίαις λελάληκα ὑμῖν; ἔρχεται ὥρα ὅτε οὐκέτι
 これらのことを -で たとえで 語った あなたがたに 来る 時が -のとき もはや
[G3778](#) [G1722](#) [G3942](#) [G2980](#) [G4771](#) [G2064](#) [G5610](#) [G3753](#) [G3765](#)

ἐν παροιμίαις λαλήσω ὑμῖν, ἀλλὰ παρρησία, περὶ τοῦ Πατρὸς
 -で たとえで 語らない あなたがたに むしろ はっきりと -について その 父の-ことを
[G1722](#) [G3942](#) [G2980](#) [G4771](#) [G0235](#) [G3954](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3962](#)

ἀπαγγελῶ ὑμῖν.
 告げる あなたがたに
[G0518](#) [G4771](#)

わたしはこれらのことを比喩で話したが、もはや比喩では話さないで、あからさまに、父のことをあなたがたに話してきかせる時が来るであろう。

26 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ἐν τῷ ὀνόματί μου αἰτήσεσθε; καὶ οὐ
 -の その - 日に -の その 名に-よって わたしの 求めるだろう そして -と
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G0154](#) [G2532](#) [G3756](#)

λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐγὼ ἐρωτήσω τὸν Πατέρα περὶ ὑμῶν,
 言わない あなたがたに -と わたしが 願うと その 父に -について あなたがた
[G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1473](#) [G2065](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4012](#) [G4771](#)

その日には、あなたがたは、わたしの名によって求めるであろう。わたしは、あなたがたのために父に願ってあげようとは言うまい。

27 αὐτὸς γὰρ ὁ Πατὴρ φιλεῖ ὑμᾶς, ὅτι ὑμεῖς
 その-方が なぜなら その 父が 愛しておられる あなたがたを なぜなら あなたがたが
[G0846](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3962](#) [G5368](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4771](#)

ἐμὲ πεφιλήκατε, καὶ πεπιστεύκατε ὅτι ἐγὼ παρὰ τοῦ Θεοῦ
 わたしを 愛し そして 信じた -と わたしが -から - 神の-もとから
[G1473](#) [G5368](#) [G2532](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἐξῆλθον.
 出て来たことを
[G1831](#)

父ご自身があなたがたを愛しておいでになるからである。それは、あなたがたがわたしを愛したため、また、わたしが神のみもとからきたことを信じたためである。

28 ἐξῆλθον ἐκ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον; πάλιν ἀφήμι
 出て来た -から その 父の-もと そして 来た -の中に その 世 再び 去る
[G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3825](#) [G0863](#)

τὸν κόσμον, καὶ πορεύομαι πρὸς τὸν Πατέρα.
 その 世を そして 行く -のもとへ その 父の
[G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G4198](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#)

わたしは父から出てこの世にきたが、またこの世を去って、父のみもとに行くのである。

29 λέγουσιν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, ἴδε, νῦν ἐν παρρησίᾳ λαλεῖς, καὶ
 言った - 弟子たちは その-方の 見よ 今 -で はっきりと 語っている そして
[G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3568](#) [G1722](#) [G3954](#) [G2980](#) [G2532](#)

παροιμίαν οὐδεμίαν λέγεις.
 たとえを 一つも 使っていない
[G3942](#) [G3762](#) [G3004](#)

弟子たちは言った、「今はあからさまにお話しになって、少しも比喩ではお話しになりません。

30 νῦν οἶδαμεν ὅτι οἶδας πάντα, καὶ οὐ χρεῖαν ἔχεις, ἵνα
 今 わかる -と ご存じである すべてを そして -ない 必要が - -ように
[G3568](#) [G1492](#) [G3754](#) [G1492](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G2443](#)

τίς σε ἐρωτᾷ. ἐν τούτῳ πιστεύομεν, ὅτι ἀπὸ Θεοῦ
 だれかが あなたに 尋ねる -によって このことに 信じる -と -から 神の-もとから
[G5100](#) [G4771](#) [G2065](#) [G1722](#) [G3778](#) [G4100](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2316](#)

ἐξῆλθες.
 出て来たことを
[G1831](#)

あなたはすべてのことをご存じであり、だれもあなたにお尋ねする必要のないことが、今わかりました。このことによって、わたしたちはあなたが神からこられたかたであると信じます」。

31 ἀπεκρίθη αὐτοῖς Ἰησοῦς, Ἄρτι πιστεύετε?
 答えられた 彼らに イエスは 今 信じるのか
[G0611](#) [G0846](#) [G2424](#) [G0737](#) [G4100](#)

イエスは答えられた、「あなたがたは今信じているのか。

32 ἰδοὺ, ἔρχεται ὥρα, καὶ ἐλήλυθεν, ἵνα σκορπισθῆτε, ἕκαστος εἰς τὰ
 見よ 来る 時が もう 来ている -ために 散らされる-ために それぞれ -へと 自分の
[G3708](#) [G2064](#) [G5610](#) [G2532](#) [G2064](#) [G2443](#) [G4650](#) [G1538](#) [G1519](#) [G3588](#)

ἴδια, καμὲ μόνον ἀφῆτε; καὶ οὐκ εἰμὶ μόνος, ὅτι ὁ
 -ところ そして-わたしを 一人 残して-行く しかし -ではない - 一人 なぜなら -
[G2398](#) [G2504](#) [G3441](#) [G0863](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3441](#) [G3754](#) [G3588](#)

Πατὴρ μετ' ἐμοῦ ἐστίν.
 父が わたしと-共に - おられる
[G3962](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1510](#)

見よ、あなたがたは散らされて、それぞれ自分の家に帰り、わたしをひとりだけ残す時が来るであろう。いや、すでにきている。しかし、わたしはひとりではない。父がわたしと一緒におられるのである。

33 ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ἐν ἐμοὶ εἰρήνην ἔχητε.
 これらのことを 語った あなたがたに -ために -の中に わたし 平安を 持つ-ために
[G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G2443](#) [G1722](#) [G1473](#) [G1515](#) [G2192](#)

ἐν τῷ κόσμῳ θλίψιν ἔχετε. ἀλλὰ θαρσεῖτε; ἐγὼ νενίκηκα τὸν
 -の中では その 世 苦難を 持つ しかし 勇気を出しなさい わたしは 打ち勝った その
[G1722](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2347](#) [G2192](#) [G0235](#) [G2293](#) [G1473](#) [G3528](#) [G3588](#)

κόσμον.
 世に
[G2889](#)

これらのことをあなたがたに話したのは、わたしにあって平安を得るためである。あなたがたは、この世ではなやみがある。しかし、勇気を出しなさい。わたしはすでに世に勝っている」。